

Likutei Sijot Tomo II  
Parshat Balak

# LIKUTEI SIJOT

Una Antología de Alocuciones

del Lubavitcher Rebe  
Rabí Menajem Mendel Schneerson

Sobre las Lecturas Semanales de la Torá  
y Ocasiones Especiales del Calendario Judío



También en la época del galut Di-s hace milagros  
para concientizarnos acerca de Su Presencia

Se publica en ocasión de Shabat Parshat Balak y del 12-13 de Tamuz

Bsd

En esta *Sijá* el Rebe explica que el estado de letargo espiritual del pueblo judío en época de *galut*, no es más que algo superficial. Así como un león, que incluso mientras duerme mantiene intactas todas sus fuerzas, el judío en el *galut* cuenta con todas las capacidades de su alma. Y para ‘despertarnos’ Di-s hace milagros evidentes a todos incluso en tiempos de *galut*, tal como la liberación de la cárcel soviética de Rabí Iosef Itzjak Schneersohn, Rebe anterior de Jabad, en el año 1927.

Esta traducción al Español es libre. El texto en **negrita** corresponde al original de la *Sijá*, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

12 de Tamuz 5777, día de la liberación de la cárcel soviética de Rabí Iosef Itzjak Schneersohn, Rebe anterior de Jabad, en el año 1927

Texto Originales: Likutei Sijot Tomo II Págs.: 337 - 340.

Traducción, edición y lectura final: Sijot en Español

Revisión lingüística: Editorial Kehot

Bsd.

**1. Sobre el versículo de nuestra Sección Semanal: ‘Se agazapó, yace como un león, como un león fuerte, ¿mi –quién– lo levantará?’<sup>1</sup>, hay una opinión en el *Midrash*<sup>2</sup> que dice que las Escrituras aluden al estado del pueblo judío en el período histórico que va desde el Rey Tzidkiahu hasta la venida de el Mashíaj. Porque en aquel entonces, en la época del reinado de Tzidkiahu, dio comienzo la etapa del *jurbán* –la destrucción del Primer *Beit HaMikdash* (Gran Templo de Jerusalén)– y el *galut* –exilio diaspórico– e incluso luego de los setenta años de exilio en Babilonia y habiendo sido reconstruido el Gran Templo, en la era del Segundo *Beit HaMikdash* persistió no obstante todavía el estado de *galut* pues en éste faltaban los cinco elementos<sup>3</sup> principales que hacían a la santidad del Templo y a la revelación de Divinidad en él. Esto fue así, porque esa redención –la del regreso masivo de los judíos desde Babilonia a la Tierra de Israel– no fue completa. Y es sobre este prolongado período de tiempo que va desde el comienzo del *galut* en los días de Tzidkiahu hasta la Redención Futura, la era de el Mashíaj, que se dice que el pueblo judío está en un estado de ‘Se agazapó, yace...’**

El tercer Rebe de Jabad, conocido como el Tzemaj Tzedek, basándose en esta opinión citada en el *Midrash*, escribe<sup>4</sup> que el término *shajáv* –yace– está asociado a las tres expresiones que encontramos en sendos versículos: ‘*vaishkav vaieradam*’<sup>5</sup> –‘se acostó y se durmió’–; ‘*al mishkaví baleilot*’<sup>6</sup> –‘sobre mi lecho en las noches’–; y también ‘*veló*

1 Números 24:9.

2 *Bereshit Rabá* 98:7.

3 **Iomá 21b.** Los cinco elementos que faltaban en el Segundo Templo eran: 1) el Arca Santa con su cubierta de 2) los Querubines; 3) el fuego milagroso del Altar; 4) la manifestación de la *Shejiná* (Presencia Divina); y 5) los *Urím VeTumím* –el Pectoral del Sumo Sacerdote–. Otras versiones ofrecen ligeras variaciones respecto de cuáles los cinco elementos ausentes; véase *Ierushlamí, Macot, fin de 2:6*, y *Horaioi 3:2; Bamidbar Rabá 15:10*. Véase también *Tanjumá, Behaalotjá 6*.

4 **Discurso Jasídico que comienza con las palabras *Kará shajav* 5605, pronunciado en la *seudá shlishit* –la tercera comida del Shabat–. Véase *Or HaTorá, Balak*, págs. 1045 y 1048.**

5 Ioná 1:5.

6 Cantar de los Cantares 3:1.

*iamut venafal lemishkav*<sup>7</sup> – ‘y no muere sino que cae en cama’-. Todas estas expresiones aluden al período del *galut* del pueblo judío, que se compara a cuando la persona está dormida.

Podríamos pensar erróneamente que el estado diaspórico no afecta sólo al cuerpo sino también al alma, Di-s libre, es decir, que afecta también los aspectos vinculados a la dedicación en el estudio de la Torá y la observancia de las *mitzvot*. Sin embargo, el mismo versículo que declara que ‘Se agazapó, yace’ no se refiere a quien se acuesta debido a la falta de fuerzas sino más bien a alguien que se auto-limita, restringe a sí mismo, se ‘agazapa’ por propia voluntad, pues en este caso quien ‘Se agazapó y yace’ es ‘*kaari*’ – ‘como un león’ – ‘*vekalavi*’ – ‘y como un león fuerte’-. *Ari* alude al león con su fuerza natural, mientras que *lavi* es un león con fuerza extraordinaria, como señala el *Zohar*<sup>8</sup>.

En otras palabras: incluso en una época en la que el pueblo judío ‘se agazapa, yace’, eso no significa, Di-s libre, que las naciones del mundo tienen dominio sobre Israel. Los judíos son siempre como un *ari* y un *lavi*, y solo se precisa que ‘*Mi* lo levantará’<sup>9</sup>. La palabra *mi* en este versículo tiene el mismo significado que el de la expresión, ‘¿*Mi* –quién– ha revelado este secreto a Mis hijos?’<sup>10</sup>, que a su vez se vincula con ‘¿*Mi* –quién– podrá asegurar que sus corazones permanezcan por siempre así, para tener temor de Mí...’<sup>11</sup>, que alude al Todopoderoso<sup>12</sup>. Del mismo modo, nuestro versículo, ‘¿*Mi* –quién– lo levantará?’, también puede leerse como una afirmación: que ‘¿*Mi* lo levantará!’, refiriéndose al Santo, bendito sea, que nos redimirá del *galut*, como está escrito: ‘*Mi* traerá de Tzión la salvación de Israel’<sup>13</sup>.

Visto desde este ángulo, se entiende que hasta que llegue el momento

7 Éxodo 21:18.

8 *Zohar* I, Vaiejí 237b.

9 Palabras que siguen a ‘se agazapa, yace’, en el citado versículo de Números 24:9. Literalmente, la palabra hebrea *mi* se traduce como el pronombre interrogativo ‘quién’. En este contexto, el término recibe una perspectiva interpretativa, aludiendo a Di-s.

10 *Shabat* 88a.

11 Deuteronomio 5:26.

12 Véase *Zohar* I 3b, y II 105a, *Tikunéi Zohar* 49:85b y 63:94b. Véase *Likutéi Torá*, *Bamidbar* 15a-b.

13 Salmos 14:7 y 53:7 (nuevamente, la pregunta “quién (*mi*) traerá de Tzión...” se vuelve una afirmación: “*mi* traerá de Tzión...”). Véase *Likutéi Torá*, *Bamidbar* 15b, citando a *Midrash Tehillim* 14:6.

de **‘Mi, Di-s, lo levantará, nadie posee dominio real sobre Israel, Di-s libre. Como es un pueblo en esencia fuerte como un arí y un laví, nadie tiene potestad sobre él.**

(En concordancia con lo explicado, el *Shulján Aruj* –Código Judío de Leyes– dictamina<sup>14</sup> que un ser humano no puede de ninguna manera dominar a un arí y a un laví. Es más, entre los legisladores de la *Halajá* hay una controversia en cuanto a si verdaderamente se puede domarlos o no<sup>15</sup>).

Así visto, el *galut*, desde la perspectiva de la lógica, no tiene cabida<sup>16</sup>, y se debe exclusivamente a que ‘forzados por el dictamen Supremo’, el arí y el laví permanecen ‘agazapados’ y ‘acostados’, en un estado de letargo.

Entonces es obviamente comprensible que el *galut* no tiene efecto real y concreto alguno sobre la vida espiritual del judío, ni en la más extrema de las circunstancias, en lo que respecta a la Torá y a las *mitzvot*, sobre las que se ha dicho: ‘Di-s habló todas estas palabras’<sup>17</sup>.

**2. Sin embargo, por fuerza del hábito la gente se acostumbró al *galut*, y ‘Ototeinu lo raínu’<sup>18</sup> –‘No vemos (no reconocemos) las señales milagrosas que hay entre nosotros’ enviadas por el Todopoderoso–.**

(Milagros existen también en la actualidad, sólo que nosotros ‘No los vemos’, como dice la *Guemará*: ‘A aquel que le sucede un milagro no se

14 *Joshen Mishpat*, Hiljot Nezikín 389:8.

15 Es un principio conocido en la Filosofía Jasídica que todo lo que sucede en el plano físico, aquí ‘Abajo’, es un reflejo de lo que existe y sucede en las dimensiones espirituales de la Creación, en lo ‘Alto’. Así también en nuestro tema: el dictamen del *Shulján Aruj*, que es imposible que un hombre domine a un león aquí ‘Abajo’ en este plano físico, es porque esta situación *deriva* de, y *refleja*, la realidad de las almas judías en relación a las de las demás naciones en el mundo espiritual, lo ‘Alto’. Parafraseando esta idea en términos de la doctrina jasídica: “Lo ‘Alto’ y lo ‘Bajo’ son, en definitiva, lo mismo, solo que uno es espiritual y el otro tiene vestimenta material”. Véase el extenso desarrollo de este concepto en el Discurso Jasídico *Veiadáta*, pronunciado por Rabí Shalom Dovber, el quinto Rebe de Jabad, en Moscú en el año 5657 (1897).

No obstante, en el caso de los *tzadikím* –cuyo cuerpo físico es apenas una ‘vestimenta’ para el alma– incluso los leones más feroces no se atreven a atacarlos, como sucedió con el profeta Daniel cuando fue arrojado a la guarida de los leones. Esto fue así porque la raíz espiritual del alma judía en lo ‘Alto’ es superior a la de todas las criaturas, incluso la de los leones más fuertes. Véase Tania, cap. 24, en nombre del Zohar, y lo escrito más adelante en la nota 25 en relación a los *tzadikím*.

16 Véase *Nétzaj Israel* (de Rabí Iehudá Loeb, el *Maharal* de Praga), caps. 1, 13, 24, 31 y otros lugares, donde señala que el *galut* es algo absolutamente irregular, no-natural, y por ende irracional.

17 Éxodo 20:1.

18 *Salmos* 74:9. Véase *Midrash Tehilím* 74:3 sobre este versículo.

da cuenta de éste<sup>19</sup>).

La oscuridad espiritual que impera en los tiempos de *galut* hace que la persona piense equivocadamente que ‘el mundo sigue su curso natural’ y nada tiene que ver con la Divinidad. Es posible albergar este pensamiento debido a que la característica del *olam* –mundo– es ocultar la Verdad Divina, y eso se refleja también en la propia palabra *olam* que proviene de *hélem vehester*<sup>20</sup> –ocultamiento y encubrimiento–, y por eso parece que el mundo tiene dominio sobre el *arí* y el *laví*. A ello se debe que de vez en cuando, incluso en la época del *galut*, se nos muestren desde lo Alto milagros manifiestos (y uno de esos milagros evidentes a todos, sucedido en nuestra propia generación y que a su vez influyó en todo el futuro del pueblo judío, fue el de la liberación del Rebe anterior de la cárcel soviética el 12-13 de Tamuz de 5687 [1927]<sup>21</sup>). Acontecimientos como esos nos hacen recordar que incluso en el *galut* ‘Nada hay fuera de Él’<sup>22</sup>.

En este contexto, nuestros Sabios dicen que ‘Di-s originalmente pensó crear el mundo con *Midat HaDín* –el Atributo de Justicia, Severidad–, pero vio que de ese modo el mundo no perduraría, por lo que a la Severidad le asoció *Midat HaRajamím* –el Atributo de Misericordia, compasión’<sup>23</sup>–. En *Sháar HaIjud VeHaEmuná*, la segunda sección del *Tania*<sup>24</sup>, esta idea se aplica a las manifestaciones de Divinidad que se ven en el mundo por intermedio de los *tzadikím* –hombres justos y piadosos– y las maravillas y milagros mencionados en la Torá. En otras palabras: la ‘Severidad Divina’ que Di-s tuvo inicialmente en mente consistía en la ocultación total de Su Presencia, pero ‘Él vio’ que de *ese*

19 Nidá 31a.

20 *Séfer HaBahir* 8 (10); *Tikunéi Zohar* 42:82a. Compárese con *Pesajím* 50a. *Likutéi Torá*, Shlaj 37d. *Séfer HaMaamarím* 5710, pág. 116.

21 Tal como el propio Rebe anterior escribe en la célebre carta que envió a todos los judíos con motivo de su liberación: ‘No solo a mí liberó Di-s, sino a todo judío... incluso a aquel para quien *Israel* es nada más que un apodo...’.

22 Deuteronomio 4:35.

23 Citado por Rashi sobre Génesis 1:1. *Séfer HaLikutím* del Arizal, al comienzo y en varios lugares de la misma obra. Y véase el *Midrash Ielamdeinu* citado en *Séfer Talmud Torá* (transcripto en *Batéi Midrashot* (de Rabí Shlomó Aharón Wertheimer), vol. 1, pág. 141). Véase *Bereshit Rabá* 12:15 y *Torá Shelemá*, *Bereshit*, cap. 1:209, y cap. 2:82.

24 Cap. 5.

*modo* –si el hombre no ha de tener conciencia de la presencia de Di-s– el mundo no podría sostenerse, por lo que ‘asoció’ Su Misericordia al acto de Creación, y con ella *Él Se muestra en este mundo físico* por medio de los *tzadikím*<sup>25</sup> y los milagros de la Torá.

**Los milagros quiebran las estructuras y limitaciones del orden natural del mundo, de modo que los ojos físicos puedan ver y reconocer que “Hay Quien dirige y guía ‘esta casa’”<sup>26</sup>.**

La toma de conciencia de este principio conduce a tener presente que el pueblo judío siempre es un *arí* y un *laví*, y que con respecto al Alma Divina, la Torá y las *mitzvot*, no estamos sujetos al ocultamiento y las limitaciones del *galut*.

\* \* \*

**3. Los textos místicos señalan<sup>27</sup> que existe una conexión intrínseca entre Bilam, el hechicero que quiso maldecir al pueblo judío, y Amalek, el primer pueblo que se atrevió a atacar a los judíos tras el Éxodo de Egipto. Vemos una alusión a ello al escribir en hebreo estos dos nombres en dos renglones diferentes, Bilam arriba y Amalek debajo: al combinar las dos primeras letras de Bilam (*bet-lamed*) con las dos primeras de Amalek (*áin-mem*), como están exactamente unas debajo de las otras se forma la palabra Bilam; mientras que cuando combinamos las dos letras restantes de Bilam (*áin-mem*) con las dos últimas de Amalek (*lamed-kuf*), se forma la palabra Amalek.**

La manera de liberarnos de las *kelipot* de ‘Bilam’ y ‘Amalek’ es por intermedio de *Ahavá* –Amor a Di-s– e *Irá* –Temor, Reverencia a Di-s–. *Ahavá* e *Irá* también se relacionan entre sí de un modo similar a la

---

<sup>25</sup> La mera presencia de los *tzadikím* da muestra de cómo la Divinidad permea el mundo material, pues el cuerpo físico del *tzadik* no es más que un vehículo de expresión de su alma. Véase en *Tania*, cap. 29, la explicación de la frase de Hilel respecto de su propio cuerpo. Además de esto, los *tzadikím* también hacen sentir la presencia del Altísimo en el alma de las personas por medio de sus enseñanzas de Torá y sus bendiciones; con estas últimas, Di-s les otorgó el poder de alterar el curso natural de las cosas.

<sup>26</sup> Véase *Bereshit Rabá* 39:1; *Lékaj Tov* sobre Génesis 12:1.

<sup>27</sup> Véase la explicación de *Likutéi Shoshanim* (de Rabi Shimshón de Ostropoli) acerca de los estudios del Arízal. Compárese con Zohar III, 194a y 281b; también *ibíd.* I, 25a.

mencionada correlación entre Bilám y Amalek. Al escribir en hebreo *Irá* en un renglón y *Ahavá* en el otro, ubicando *Irá* arriba y *Ahavá* debajo, las dos primeras letras de *Irá* (*iud-resh*) con las dos primeras de *Ahavá* (*álef-héi*) forman la palabra *Irá*; y combinando las restantes dos letras de *Irá* (*álef-héi*) con las últimas dos de *Ahavá* (*bet-héi*) que están exactamente debajo de ellas, se forma la palabra *Ahavá*.

La explicación del concepto es la siguiente:

Amalek pudo luchar contra los judíos porque es un pueblo que descende de Eisav, el primer hijo de nuestro Patriarca Itzjak. Amalek reclamaba que como también él era bisnieto de Itzjak y tataranieta de nuestro Patriarca Avraham, también él puede dar *su* opinión en cuestiones vinculadas a la Torá y los asuntos de santidad.

Y no bien se le permitió a Amalek inmiscuirse levemente en la vida judía, automáticamente se volvió evidente la idea nociva que lo caracteriza, que ‘Conoce a su Amo, y tiene la intención de rebelarse en Su contra’<sup>28</sup>, y así se sufrió el efecto de su accionar, su ataque<sup>29</sup>.

Así también dice la *Guemará* en el tratado de Sanhedrín<sup>30</sup> respecto de Bilam, que era descendiente de Laván, el suegro de Iaacov. Laván reclamó a Iaacov: ‘Las mujeres, las esposas de Iaacov, son *mis* hijas, y los hijos son *mis* hijos... y todo lo que ves es *mío*’<sup>31</sup>. Exclamaba que ¡también él tiene conexión con los judíos, ya que a partir de sus hijas se construyó todo el pueblo judío, la Casa de Israel!

Lo recién expuesto constituye una enseñanza para todas las generaciones de judíos:

Cuando alguien se presenta y expresa lo contrario a la Torá y a las *mitzvot*, incluso si trae consigo un certificado que demuestra que es bisnieto de Itzjak y tataranieta de Avraham, y que de él nacieron aquellos sobre los que se erigió toda la Casa de Israel, le contestamos claramente:

‘¡Nosotros sólo tenemos a nuestro Padre Celestial! ¡Nuestro único

28 Véase *Torat Kohaním*, Bejukotái 26:14.

29 Véase *Zohar* II, 65a: ‘la persona no debe dar lugar a ningún aspecto del mal, no vaya a ser que las acciones del individuo tengan efectos indeseados’. Es decir, el ataque por parte de Amalek fue consecuencia del comportamiento inadecuado de Israel.

30 105a.

31 Génesis 31:43.

**criterio de comprobación para lo que sea, es la Torá! Para nosotros, ni el linaje ni ninguna otra variable ajena a la Torá, son factores determinantes. El único y exclusivo referente es la Torá: lo que es acorde a ella está bien, pero si algo la contradice, aunque provenga de Bilam o Amalek, que también se relacionan con el pueblo judío, como es una idea que no condice con la Torá, nada tiene que ver con nosotros’.**

**Para poder distinguir si una idea es acorde a la Torá o no, es crucial tener en cuenta lo siguiente: Cuando la persona encara las diferentes situaciones de su vida desde la perspectiva de su propio *ieshut* –el exagerado sentimiento de su propia personalidad–, no será capaz de identificar por qué no acepta la opinión de otro: si es porque contradice a la Torá, o porque es incompatible con su *ieshut* y su propio *metziut* –el sentimiento de que él es ‘alguien’–.**

**Por ello, y para evitar una situación de esta índole, es que la persona debe servir a Di-s con *Irá* y *Ahavá*. Primero hay que servir a Di-s con *Irá* –Temor y Reverencia– y luego con *Ahavá* –Amor–, tal como resulta de la combinación de la lectura de ambas palabras explicada antes. Y, de hecho, así afirma el *Tania*<sup>32</sup>: *Irá* es ‘el inicio de la *avodá* –el esforzado servicio a Di-s– su fundamento y su raíz’.**

**Cuando el judío encara su servicio a Di-s sobre la base del Amor y el Temor a Él, siendo estas cualidades aspectos fundamentales de su *avodá*, pues el Amor a Di-s es la raíz de todas las *mitzvot asé* –Preceptos Positivos, harás–, y el Temor a Di-s es la de todas las *mitzvot lo taasé*<sup>33</sup> –Preceptos Prohibitivos, no harás– (tal como señala el Alter Rebe en *Jinuj Katán*, la introducción a la Segunda Sección del *Tania*<sup>34</sup>, y allí añade que esto, el Amor y el Temor a Di-s, atañe al *jinuj* –la educación desde temprana edad–. Esto significa que incluso si el individuo no es un *bar dáat* –uno dotado de una sólida capacidad intelectual–, ‘y cada uno conoce su estado espiritual interior...’, de todos modos es factible educarlo para que desarrolle en su interior Amor y Reverencia a Di-s), entonces, no tiene de qué impresionarse ni temer frente a algún ‘Amalek’**

32 Cap. 41.

33 Véase el comentario de *Rambam* sobre *Mishná*, Avot 1:3; *Rambán* sobre Éxodo 20:8; *Tania*, cap. 4.

34 El *Sháar Haljud VeHaEmuná*.

que argumente **que descende de Avraham e Itzjak, ni se impresionará de un eventual 'Bilam'. Si bien se ha dicho que 'No surgió en Israel, ni surgirá, otro Profeta como Moshé'**<sup>35</sup>, eso es *en Israel*, en el seno de la nación judía no hubo ni habrá otro Profeta del calibre de Moshé, **pero sí en las naciones *del mundo*. Y '¿quién es? Bilam'**<sup>36</sup> – no obstante ello, no ha de temerle.

En síntesis: **Aun el judío más simple entre los simples, si se conduce primero con Temor a Di-s –aceptando sobre sí el Yugo Celestial– y luego se esfuerza por incorporar el Amor a Él, no tiene de qué impresionarse ante los eventuales 'Bilam' y 'Amalek' que se le presenten en el camino.**

(De una *Sijá* del 12 de Tamuz 5716 – 1956)

---

35 Deuteronomio 31:10.

36 *Sifri*, *Devarim* 34:10, y *Ialkut Shimoní* allí; *Bamidbar Rabá* 14:20; *Zohar* II, 21b, y en otros lugares.



Espacio para dedicar a nacimientos, Bar Mitzva, casamientos, aniversarios, etc.  
**Contacto:** [info@sijotenespanol.org.ar](mailto:info@sijotenespanol.org.ar) o Tel. 4504 1908

**Leilui Nishmat**

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi

Una Publicación conjunta de:

**SIJOT**  
EN ESPAÑOL

de **BEIT JABAD**

Villa del Parque - Villa Devoto  
Buenos Aires, Argentina



**EDITORIAL KEHOT LUBAVITCH**  
Buenos Aires, Argentina  
[www.kehot.com.ar](http://www.kehot.com.ar)

Difusión  
conjunta con:



**SUITE|302**  
DIVISION EN ESPAÑOL  
Brooklyn - NY

*Para Suscripciones: [sjotenespanol@gmail.com](mailto:sjotenespanol@gmail.com) // [espanol@merkoss302.com](mailto:espanol@merkoss302.com)*